

FISAE Newsletter

152
22.05.2022

Dear friends of ex libris

Sabine Schemmrich has spontaneously postponed planned exhibitions in order to arrange an exhibition of artists from this country in solidarity with Ukraine, which has been invaded by Putin. Utz Benkel has reported about it and we bring this information in this FISAE Newsletter.

Liebe Exlibrisfreunde

Sabine Schemmrich hat spontan geplante Ausstellungen verschoben, um in Solidarität mit der von Putin überfallenen Ukraine eine Ausstellung von Künstlern dieses Landes zu arrangieren. Utz Benkel hat darüber berichtet und wir bringen diese Information im vorliegenden FISAE Newsletter.

Chers amis de l'ex-libris

Sabine Schemmrich a spontanément reporté des expositions prévues afin d'organiser une exposition d'artistes de ce pays en solidarité avec l'Ukraine envahie par Poutine. Utz Benkel en a parlé et nous reprenons cette information dans cette newsletter FISAE.

Cari amici di ex-libris

Sabine Schemmrich ha spontaneamente rinviato le mostre in programma per organizzare un'esposizione di artisti di quel Paese in solidarietà con l'Ucraina, invasa da Putin. Utz Benkel ne ha parlato e noi riportiamo queste informazioni in questa Newsletter FISAE.

Queridos amigos de ex-libris

Sabine Schemmrich ha pospuesto espontáneamente las exposiciones previstas para organizar una muestra de artistas de ese país en solidaridad con Ucrania, invadida por Putin. Utz Benkel ha informado al respecto y nosotros traemos esta información en este Boletín de la FISAE.

Дорогие друзья экслибриса

Сабина Шеммрих спонтанно отложила запланированные выставки, чтобы организовать выставку художников из этой страны в знак солидарности с Украиной, в которую вторгся Путин. Об этом сообщил Утц Бенкель, и мы приводим эту информацию в этом информационном бюллетене FISAE.

亲爱的前图书馆的朋友们

Sabine Schemmrich自发地推迟了计划中的展览，以便安排一个来自该国的艺术家的展览，声援被普京入侵的乌克兰。乌兹-本克尔对此进行了报道，我们在本期FISAE通讯中带来了这些信息。

エクスリブリス友の会の皆様へ

サビーネ・シェムリッヒは、プーチンに侵略されたウクライナと連帯して、同国のアーティストによる展覧会をアレンジするために、予定していた展覧会を自発的に延期した。ウッツ・ベンケル氏がこの件について報告してくれましたので、このFISAE Newsletterでお届けします。

Ausstellung "Exlibris aus der Ukraine" im Museum Schloß Burgk

Am 15. Mai eröffnete der amtierende Bundesratspräsident und Ministerpräsident Thüringens Bodo Ramelow als Schirmherrn des Internationalen Museumstages bei der Auftaktveranstaltung auf Schloß Burgk u.a. die aus aktuellem Anlass kurzfristig von der Museumsdirektorin Sabine Schemmrich organisierte Ausstellung „Exlibris aus der Ukraine“. Museum Schloß Burgk beherbergt mit 94.000 Exlibris die größte Exlibris Sammlung Europas in öffentlicher Hand und aus den darin befindlichen 2500 Exlibris aus der Ukraine stellte sie eine Ausstellung mit 120 Exlibris, hauptsächlich zeitgenössischer ukrainischer Exlibriskünstler*innen zusammen. Diese wird im holzgetäfelten Exlibris-Kabinett in stilvollen Holzrahmen und einer großflächigen Vitrine in diesem ganz besonderen Raum und Rahmen bis Anfang September gezeigt.

„When the guns speak, the muses are silent...“ ist der Untertitel der Ausstellung; ein Satz von Sergiy Hrapov aus Kiew, der diesen Utz Benkel zwei Wochen nach dem Überfall der russischen Armee auf seine Heimat schrieb. Dass die Kunst nie geschwiegen hat und auch im Krieg nicht schweigt, zeigt diese Ausstellung sehr eindrucksvoll.

Utz Benkel, der sich seit dem ersten Kriegstag für die ukrainischer Exlibriskünstler*innen mit einer Spendenaktion engagiert, hat dem Ministerpräsidenten Bodo Ramelow zu diesem Anlaß eine reichhaltige Mappe mit Exlibris **ukrainischer Exlibriskünstler*innen** überreicht. Sabine Schemmrich und Utz Benkel konnten der Kultur-Staatssekretärin Thüringens Tina Beer und der Ministerialdirigentin Elke Harjes-Ecker in dieser Ausstellung von der Lage der **ukrainischen Exlibriskünstler*innen** berichten.

Die Ausstellung läuft bis Anfang September und wird von vielen Besuchern aus dem In- und Ausland gesehen werden, da Schloß Burgk eine der am meisten besuchten Kulturstätten Thüringens ist. Sabine Schemmrich und Utz Benkel haben für das **Ende der Ausstellung eine Versteigerung von Exlibris ukrainischer Exlibriskünstler*innen zu deren Gunsten angedacht.**

Es ist zu hoffen, dass diese Ausstellung das Wirken unserer Künstlerkollegen*innen aus der Ukraine sichtbar macht und die Schönheit, die Verschiedenheit und Bedeutung ihrer Kunst vielen Menschen nahebringen wird.

Exhibition "Bookplates from Ukraine" at Burgk Castle Museum

On 15 May, the current President of the German Bundesrat and Prime Minister of Thuringia, Bodo Ramelow, opened the exhibition "Exlibris from Ukraine", which was organised at short notice by the museum director Sabine Schemmrich, at the opening event at Burgk Castle as patron of the International Museum Day. With 94,000 ex-libris, Museum Schloß Burgk houses the largest publicly owned collection of ex-libris in Europe, and from the 2,500 ex-libris from Ukraine contained therein, she put together an exhibition of 120 ex-libris, mainly by contemporary Ukrainian ex-libris artists. This will be shown in the wood-panelled ex-libris cabinet in stylish wooden frames and a large display case in this very special room and setting until the beginning of September.

"When the guns speak, the muses are silent..." is the subtitle of the exhibition; a sentence by Sergiy Hrapov from Kiev, who wrote this to Utz Benkel two weeks after the Russian army invaded his homeland. This exhibition shows very impressively that art has never been silent and does not remain silent even during war.

Utz Benkel, who has been involved in a fundraising campaign for Ukrainian ex-libris artists since the first day of the war, presented Minister President Bodo Ramelow with a rich portfolio of ex-libris by Ukrainian ex-libris artists on this occasion. Sabine Schemmrich and Utz Benkel were able to report on the situation of Ukrainian ex-libris artists to Tina Beer, Thuringia's Secretary of State for Culture, and Elke Harjes-Ecker, Head of Department at the exhibition.

The exhibition will run until the beginning of September and will be seen by many visitors from Germany and abroad, as Burgk Castle is one of the most visited cultural sites in Thuringia. Sabine Schemmrich and Utz Benkel have planned an auction of ex-libris by Ukrainian ex-libris artists at the end of the exhibition.

It is hoped that this exhibition will make the work of our artist colleagues from Ukraine visible and bring the beauty, diversity and significance of their art to the attention of many people.

Exposition "Ex-libris d'Ukraine" au musée du château de Burgk

Le 15 mai, lors de la cérémonie d'ouverture au château de Burgk, Bodo Ramelow, président en exercice du Bundesrat et ministre-président de Thuringe, a inauguré, entre autres, l'exposition "Ex-libris d'Ukraine" organisée à court terme par la directrice du musée, Sabine Schemmrich, en raison de l'actualité. Le musée du château de Burgk abrite la plus grande collection publique d'ex-libris d'Europe, avec 94.000 ex-libris, et à partir des 2500 ex-libris d'Ukraine qu'elle contient, elle a composé une exposition de 120 ex-libris, principalement d'artistes ukrainiens contemporains. Celle-ci est présentée jusqu'au début du mois de septembre dans le cabinet d'ex-libris aux lambris de bois, dans des cadres en bois élégants et une grande vitrine dans cette pièce et ce cadre très particuliers.

"When the guns speak, the muses are silent..." est le sous-titre de l'exposition ; une phrase de Sergiy Hrapov de Kiev, qui l'a écrite à Utz Benkel deux semaines après l'invasion de son pays par l'armée russe. Cette exposition montre de manière très impressionnante que l'art ne s'est jamais tué et qu'il ne se tait pas non plus pendant la guerre.

Utz Benkel, qui s'engage depuis le premier jour de la guerre pour les artistes ex-libris* ukrainiens en organisant une collecte de fonds, a remis à cette occasion au ministre-président Bodo Ramelow un riche portfolio d'ex-libris d'artistes ex-libris* ukrainiens. Sabine Schemmrich et Utz Benkel ont pu

parler de la situation des artistes ex-libris* ukrainiens à Tina Beer, secrétaire d'État à la culture de Thuringe, et à Elke Harjes-Ecker, directrice du ministère, lors de cette exposition.

L'exposition se déroulera jusqu'au début du mois de septembre et sera vue par de nombreux visiteurs allemands et étrangers, le château de Burgk étant l'un des sites culturels les plus visités de Thuringe. Sabine Schemmrich et Utz Benkel ont prévu pour la fin de l'exposition une vente aux enchères d'ex-libris d'artistes ex-libris* ukrainiens au profit de ces derniers.

Il faut espérer que cette exposition rendra visible le travail de nos collègues artistes* ukrainiens et qu'elle permettra à de nombreuses personnes de découvrir la beauté, la diversité et l'importance de leur art.

Выставка "Книжные знаки из Украины" в музее замка Бургк

15 мая нынешний председатель Бундесрата Германии и премьер-министр Тюрингии Бодо Рамелов открыл выставку "Экслибрис из Украины", которая была оперативно организована директором музея Сабиной Шеммрих, на открытии в замке Бургк в рамках Международного дня музеев. Музей Шлосс Бургк, насчитывающий 94 000 экслибрисов, является крупнейшим государственным собранием экслибрисов в Европе, и из 2 500 экслибрисов из Украины, содержащихся в нем, она собрала выставку из 120 экслибрисов, в основном современных украинских художников-экслибрисистов. Они будут выставлены в обшитом деревянными панелями кабинете экслибриса в стильных деревянных рамах и большой витрине в этом особенном помещении и обстановке до начала сентября.

"Когда говорят пушки, музы молчат..." - подзаголовок выставки; это предложение Сергея Храпова из Киева, который написал его Уцу Бенкелю через две недели после вторжения российской армии на его родину. Эта выставка очень впечатляюще показывает, что искусство никогда не молчало и не молчит даже во время войны.

Утц Бенкель, который с первого дня войны участвует в кампании по сбору средств для украинских художников-экслибрисистов, подарил по этому случаю президенту-министру Бодо Рамелову богатое портфолио экслибрисов украинских художников-экслибрисистов. Сабина Шеммрих и Утц Бенкель смогли доложить о положении украинских художников-экслибрисов Тине Беер, государственному секретарю Тюрингии по культуре, и Эльке Харьес-Экер, заведующей отделом выставки.

Выставка продлится до начала сентября, и ее увидят многие посетители из Германии и из-за рубежа, поскольку замок Бургк является одним из самых посещаемых культурных объектов в Тюрингии. Сабина Шеммрих и Утц Бенкель запланировали в конце выставки аукцион экслибрисов украинских художников-экслибрисистов.

Мы надеемся, что эта выставка сделает творчество наших коллег-художников из Украины заметным и привлечет внимание многих людей к красоте, разнообразию и значимости их искусства.



Exlibris aus der **UKRAINE**
Sammlung Museum Schloß Burgk

Sonderausstellung im Museum Schloß Burgk | 01. Mai bis 04. September 2022
Museum Schloß Burgk | Burgk 57 | 0791753890 | www.schloß-burgk.de | Abb. Wladimir Kowalew, 20. Jhd. u. 21. Jhd.



For my dear mother
from W. H. R. 1877



For my dear mother
from W. H. R. 1877





SAMMI
Die Ex

„Berat
eigen
jeder
För

When the guns speak, the muses are silent

Exlibris aus der Ukraine aus der Sammlung Museum Schloß Burgk

**Eine Ausstellung für Marya, Oleksandra, Yulia, Marina,
Sergeij, Andrij, Mykhailo und alle Künstler der Ukraine**

HEITZ

When the guns speak, the muses are silent ...

Exlibris aus der Ukraine, Sammlung Museum Schloß Burgk

Seit Ende Februar schaut die Welt auf die Ukraine. Das größte Land Europas erlebt das größte Leid Europas seit dem Zweiten Weltkrieg. Die Worte, die der Ausstellung den Titel leihen, schrieb der ukrainische Künstler Sergij Hrapov Mitte März diesen Jahres: *I would sell my work to help the army. But now nobody needs it. When the guns speak, the muses are silent.*

Mit der Kabinett-Ausstellung im Museum Schloß Burgk erhalten die Musen eine Stimme und die schrecklichen Bilder, die uns täglich erreichen, ein Gegengewicht durch Bilder der Schönheit.

Die Exlibriskunst hat in der Ukraine eine lange Tradition. Bereits 1601 entstand das erste gedruckte Bucheignerzeichen. Seit dem 20. Jh. haben zahlreiche Künstler für Sammler in der ganzen Welt Exlibris geschaffen. Hervorragend ausgebildet an den Kunstakademien und Kunstschulen in Kiev, Charkiw, Lwiw und Odessa, beherrschen die Künstlerinnen und Künstler alle graphischen Techniken in Perfektion.

Die Exlibris-Sammlung im Museum Schloß Burgk beherbergt mehr als 2500 Blätter von über 100 Künstlern aus der Ukraine. Das früheste Blatt von Leonid Pasternak aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts bis hin zu Arbeiten der jungen Künstlergeneration aus den vergangenen Monaten.

Gezeigt werden 120 Exlibris im Original sowie zahlreiche digital. Jedes der Blätter zeigt nicht nur das Können und die Individualität jedes Künstlers, sie alle spiegeln die Seele des Landes wider und zeigen über die Auftraggeber auch die breite Vernetzung mit Menschen aus ganz Europa.

Über die Eröffnung der Biennale in Venedig sagte der ukrainische Präsident Selenskyj: *"Ich bin sicher, dass die Ausstellung die Menschen spüren lassen wird, was es für die Ukraine bedeutet, die Freiheit zu verteidigen"*. Gleiches trifft auf die Ausstellung im Museum Schloß Burgk zu.











Copyright: Bernd Edelmann, Staatskanzlei Thüringen

Art-exlibris.net

Interior – Interieur – Интерьер - 室内 - インテリア

(Selection - Auswahl - Sélectionrait - Selezione - 选择 - セレクション!) Part II



Hein van Essen



Juan Estiarte



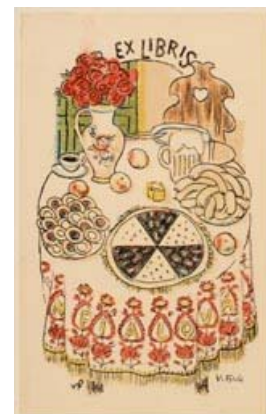
Leo Estvad



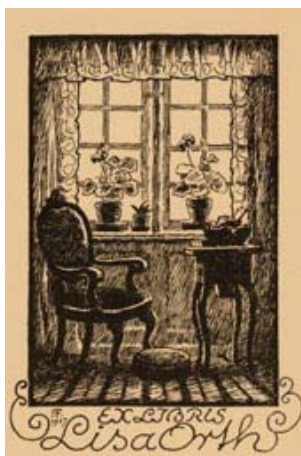
T. Euchen



Adrian Feint



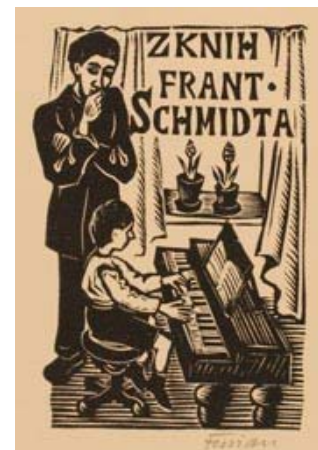
Vaclav Fiala



Paul Fischer



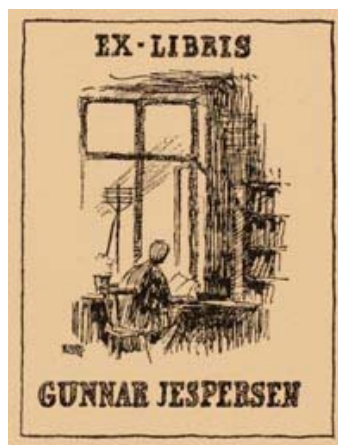
Victor Fleissig



Michal Florian



Carla Fusi



Ebbe Fog



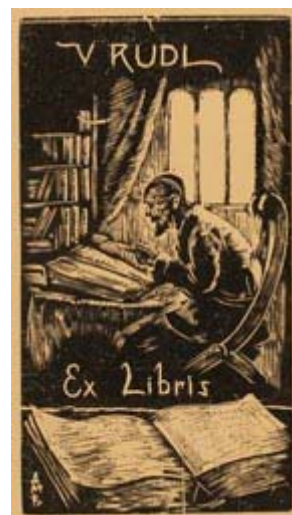
Erica Forneris



Gerard Gaudaen



Edward Grabowski



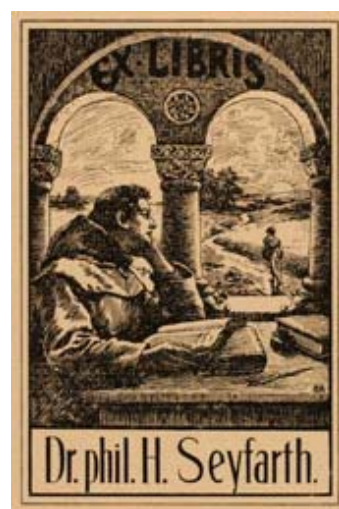
Mlenko Darko Gjurić



H. Haslingen



Petr Hampl



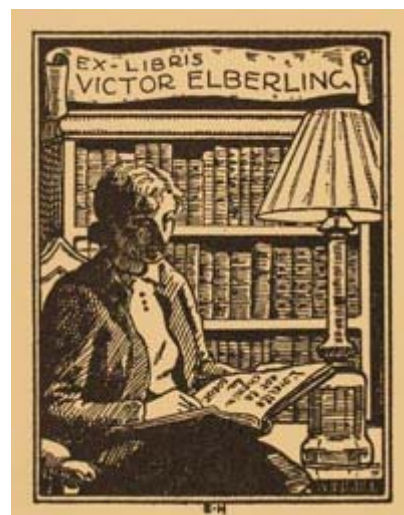
Oskar Henfurth



K. Herzfeld



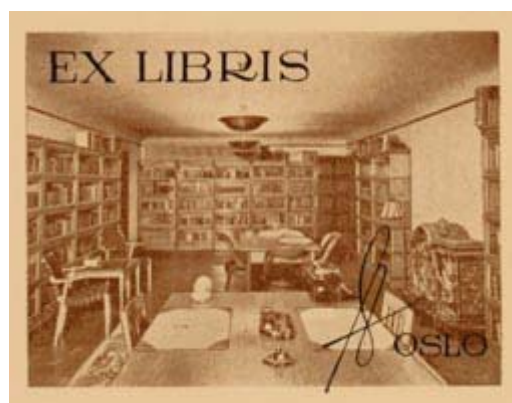
Felix Hochstimm



Ebba Holm



Günter Hujber



Albert Jaern



Albert Isselee



? Jandyzek



Michel Jamar



Karina Janiszewska



Jerzy Jarnuszkiewicz



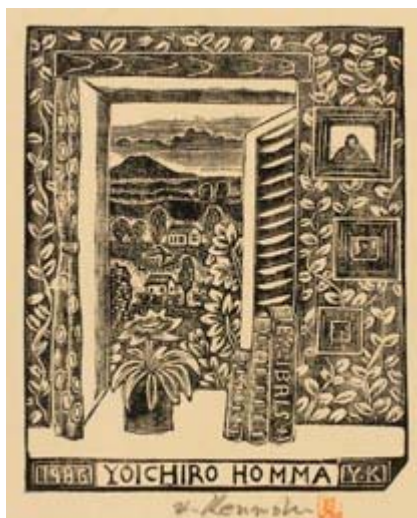
B. Munk Jensen



Harry Jürgens



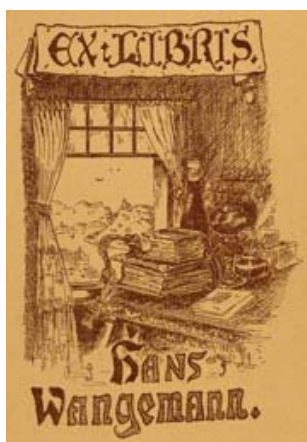
J. Kelt-Edwards



Yaichi Kenmodo



Karel Kinsky



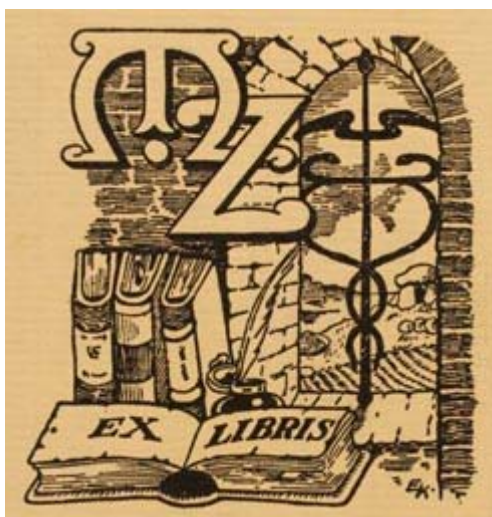
Hans Kirsch



Sergey Kirnitsky



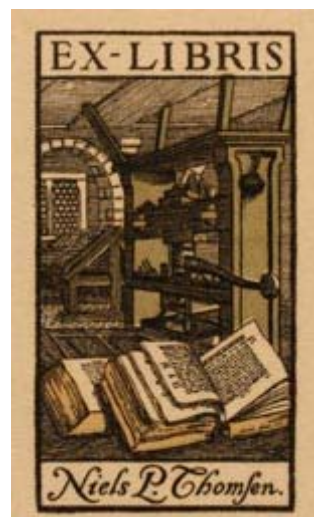
Jelena Kisseljeva



Erik Klein



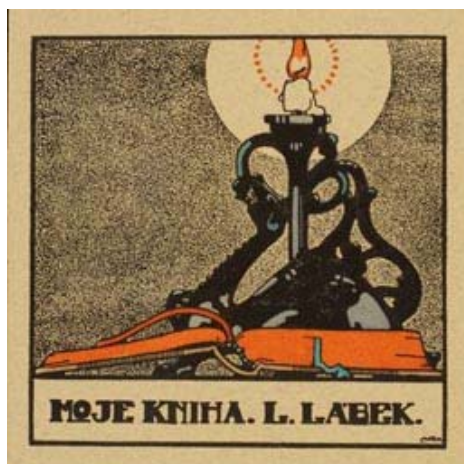
M. Koenitzer



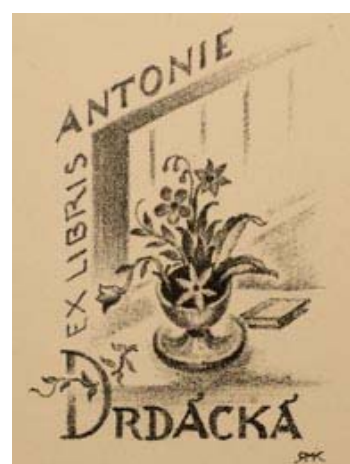
Kristian Kongsted



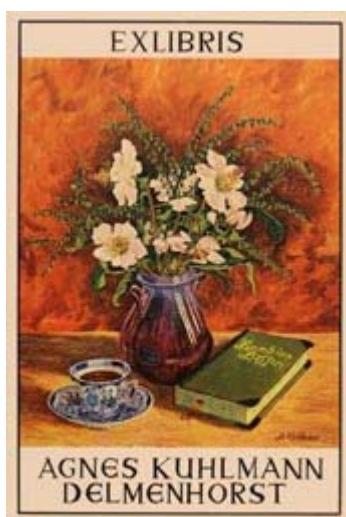
Emil Kotrba



Bohumil Krs



Ruda Kubicek



Bernhard Kuhlmann



Matti Kulmala



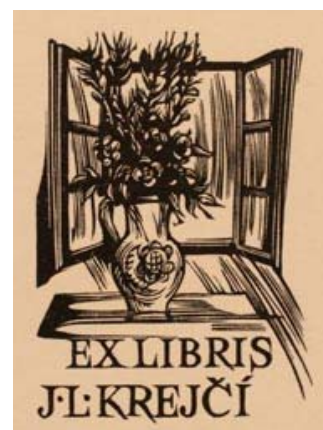
Karel Kunes



Vladislav Kvartalny



Lou Laursen



Bohdan Lacina



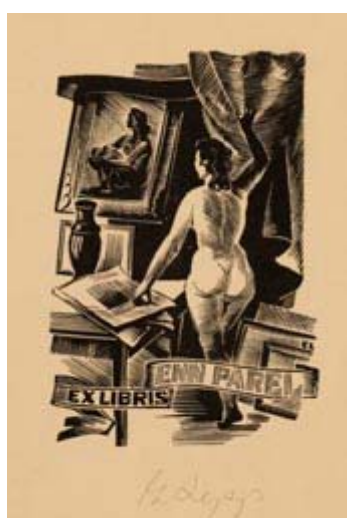
Sonja Lehto



Maria Elisa Leboroni



Claire Leighton



Esko Lepp



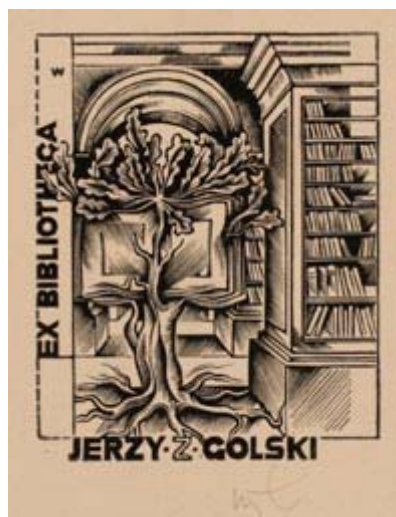
Daniel Liefshitz



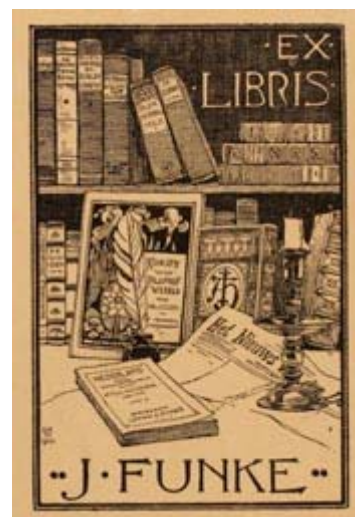
Jef Leysey



Max Linke



Wojciech Luczak



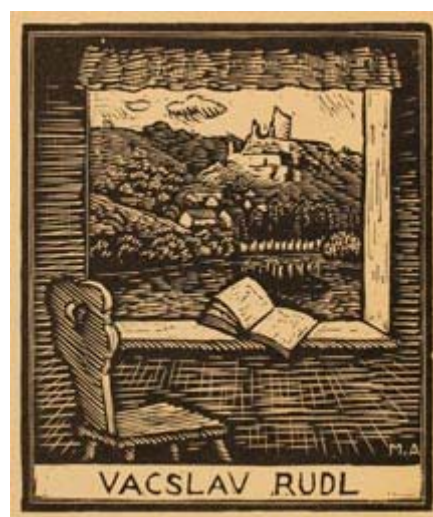
W.R.J. Luechenbach



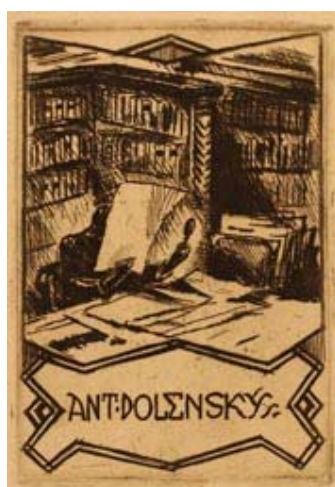
Paul Luthein



Lembit Lõhmus



Antonin Majer



A. Ost Malines



Miroslav Matous



Lorentz May

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

 +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
